

Урок 5. Как сообщить многое о себе по одной простой схеме

Для того чтобы суметь сказать, что с вами происходит в настоящий момент, а также для сообщения информации о себе (кто вы? что вы? где вы?), обратимся опять к первому варианту схемы построения простейшего английского предложения (схема 1). Для выражения действия, происходящего в данный конкретный момент времени, в английском языке существует специальная форма глагола, оканчивающаяся на **ing**. Она называется **причастие I**. Собственно, вам все равно, как она называется. Но просто легче обозначить эту форму каким-то термином и в дальнейшем его использовать. Вот это причастие I и применяется в качестве *характеристики действующего лица* в схеме 1. Короче говоря, его надо подставить в самый крайний справа блок схемы 1. Причастие I отвечает на вопрос *что делающий?* Как и прилагательное, причастие не меняется ни по роду, ни по числу. То есть кто бы ни действовал и сколько бы персон ни действовало, причастие имеет всегда одну и ту же форму. Чтобы ее получить, вам надо взять неопределенную форму глагола из словаря (вспомните, что она отвечает на вопрос *что делать?*) и добавить к ней **ing**. Возьмем для примера глагол *задышаться* **suffocate** ['сафэкэйт] (помните, мы знакомились с однокоренным словом **suffocation** — *удушье?*). Сделаем из глагола *задышаться* причастие I *задыхающийся*: **suffocating** ['сафэкэйтинг]. Обратите внимание: если глагол заканчивается на букву **e**, как **suffocate**, при прибавлении **ing** эта буква просто опускается, пропадает. Это частный случай. Теперь построим фразу, дословно переводящуюся так: *Я есть задыхающийся*. Она строится по схеме 1 так же, как и приведенная в предыдущем уроке фраза, дословно переводящаяся *Я есть аллергический*. Только вместо прилагательного *аллергический* **allergic** надо использовать теперь причастие I *задыхающийся*: **suffocating**. Получается:

1. **I am suffocating.** — *Я есть задыхающийся.*

Но по-русски же мы не говорим *я есть задыхающийся*. Что мы говорим в такой ситуации? Правильно, *я задыхаюсь*. Значит, так и надо переводить **I am suffocating**. Обычно предложения, дословно обозначающие в английском языке *я есть делающий то-то*, переводятся в соответствии с нормами русского языка как *я делаю то-то*.

2. **I am suffocating.** — *Я задыхаюсь.*

Однако в связи с богатством русского языка могут быть и другие переводы. Например, возьмем глагол **bleed** [блйд] — кровоточить, проливать кровь. Дословно выражение **I am bleeding** [’блидинг] переводится как *я есть кровоточащий (проливающий кровь)*. Но в повседневной разговорной практике предложение **I am bleeding** переводится не как *я кровоточу (проливаю кровь)*, а как *у меня кровотечение*. Потому что такой перевод больше соответствует нормам русской разговорной речи.

Вместо последнего блока схемы 1 вы можете подставлять не только прилагательные (например **allergic**) и причастия (например **bleeding**), но и другие части речи, которые могут служить вашей характеристикой. Вы можете назвать ваши имя и фамилию (спокойно произносите их так, как вы произносите на родном языке):

I am Peter Ivanov. — *Я есть Петр Иванов.*

По-русски мы в таких фразах, конечно, не говорим слово *есть*. Поэтому в дальнейшем я буду его опускать. Получатся переводы типа:

I am Peter Ivanov. — *Я Петр Иванов.*

Можете аналогично построить фразу *я русский* — **I am Russian** [рашн]. Если вы из какой-нибудь другой страны СНГ и скажете **I am Russian**, то вас поймут. Все равно граждан стран СНГ за рубежом считают русскими. Естественно, лучше, если вы подставите вместо **Russian** название своей страны. Например,

у вас может получиться **I am Ukrainian** [ю'крэйниэн] — *я украинец*, **I am Kazakh** [ка'зах].

Аналогично строится фраза

I am from Russia [ай эм фром 'раша]. — *Я из России*.

Здесь **from** [фром] означает *из*. Падежей для существительных и имен собственных в английском нет, так что и Россия и России — одно и то же слово **Russia**. Просто набираете фразу, как конструктор, из тех слов, которые находите в словаре.

Аналогично вы можете построить и фразу о том, где вы сейчас находитесь. Она пригодится вам при вызове «скорой помощи» и при звонке своим англоязычным знакомым. Фразы такого типа тоже начинаются с **I am**, а в качестве третьего компонента подставляете название того места, где вы находитесь. Например, вы находитесь на улице Грин. *На улице Грин* переводится на английский так: **in Green** [грин] **street** [стрит]. Дословно *в Грин улице*. В позапрошлом веке в русском языке тоже употреблялось «в такой-то улице». Вот Гончаров в романе «Обломов» писал: «Обломов жил в Гороховой улице». Сейчас в русском языке **в** в таких предложениях сменилось на **на**. Современный автор написал бы: «Обломов жил **на** Гороховой улице». Итак, у нас получается фраза

I am in Green street. — *Я на улице Грин*.

Заменив слово **Green** на название другой улицы, получите новое предложение, которое сообщает о том, что вы находитесь на улице с тем названием, которое подставлено вместо **Green**. Например:

I am in Red [рэд] **street**. — *Я на улице Ред*.

Можете конкретизировать свое высказывание, используя слово **near** ['ниа] — *возле*. Получится такое высказывания (схема 11).

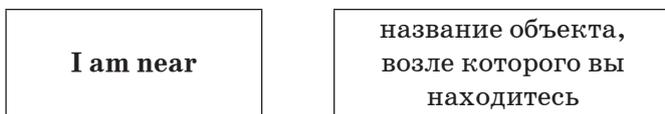


Схема 11. Как сказать, где вы находитесь

I am near a big supermarket [ай эм 'ниар э биг 'сьюпэ'макит]. — *Я возле большого супермаркета.*

Здесь

- **big** [биг] — *большой*;
- **supermarket** ['сьюпэ'макит] — *супермаркет*.

Можете просто произнести название того объекта, возле которого находитесь:

I am near Big Ben [ай эм 'ниа биг бен]. — *Я возле Биг-Бена.*

Все эти фразы строятся по модели *это есть то-то*. В качестве *это* здесь — *я* (I). Но можно использовать и другие объекты вместо I. Например, ваше *кровенное давление* — **blood pressure** [блад 'прэшэ]. Вы можете сказать фразу типа *мое кровяное давление есть высокое*. Давайте ее сконструируем. Берем уже знакомое вам слово *мое* (**my**) и ставим его перед *кровяным давлением* — **blood pressure**. Получаем первый блок схемы 1 — действующее лицо — мое кровяное давление **my blood pressure**. Дальше нам надо поставить *есть*. Но знакомую нам форму **am** глагола *быть* (**be**) можно использовать только для действующего лица I. Для остальных действующих лиц в единственном числе она принимает значение **is** [из]. Мое кровяное давление одно. Значит, оно в единственном числе. Значит, ему подходит форма глагола **is**. Получаем:

My blood pressure is...

Теперь осталось только добавить характеристику вашего давления — какое оно: *высокое* **high** [хай] или *низкое* **low** ['лоу]. Получим два варианта:

1. **My blood pressure is high** [блад 'прэшэ из хай]. — *Мое кровяное давление высокое.*
2. **My blood pressure is low** [блад 'прэшэ из 'лоу]. — *Мое кровяное давление низкое.*

Обратите внимание: все вышеприведенные предложения урока 5 строятся по схеме 12.

что-то (кто-то)	есть	то-то (какая-то характеристика)
I	am	suffocating
I	am	bleeding
I	am	Peter Ivanov
I	am	Russian
I	am	from Russia
I	am	in Green street
I	am	near a big supermarket
I	am	near Big Ben
My blood pressure	is	high
My blood pressure	is	low

Схема 12. Схема построения предложения типа *это есть то-то*

Про давление можно сказать и при помощи глагола **have**. Эта модель нами уже хорошо отработана в предыдущих уроках,

и вы, должно быть, уже чувствуете себя в ней, как в разношенных тапочках. Воспользуемся простейшей схемой **9** и получим фразу, дословно переводящуюся как *Я имею высокое давление*:

I have high blood pressure [ай хэв хай блад 'прэшэ].

Естественно, дословный перевод этой фразы обычно в русском языке не употребляется. Мы скажем: *У меня высокое давление*. Помните, что я рассказывала вам про перевод глагола **have** на предыдущем уроке.

Аналогично

I have low blood pressure [ай хэв 'лоу блад 'прэшэ]. — *У меня низкое давление*.

Запомнить все!

Давайте посмотрим, какие ассоциации помогут нам запомнить новые слова. В табл. 4 я покажу, как можно использовать ассоциации для запоминания слов этого урока.

Таблица 4. Слова урока 5

Английское слово	Моя ассоциация	Ваша ассоциация
bleed	<i>Лида</i>	
from	<i>Эрих Фромм</i>	
street	<i>Мэрил Стрип</i>	
big	<i>биг-мак</i>	
near	<i>нитка</i>	
blood	<i>блат</i>	
pressure	<i>пресс</i>	
high	<i>хай (слэнг)</i>	
low	<i>ловить</i>	

Резюме

Итак, вот шпаргалка 7, в которой собраны полезные слова и выражения этого урока.

I am suffocating.	[ай эм 'сафэкэйтинг]	<i>Я задыхаюсь.</i>
I am bleeding.	[ай эм 'блидинг]	<i>У меня кровотечение.</i>
I am Peter Ivanov.	[ай эм 'питэ ива'нов]	<i>Я Петр Иванов.</i>
I am Russian.	[ай эм 'рашн]	<i>Я русский.</i>
I am from Russia.	[ай эм фром 'раша]	<i>Я из России.</i>
from	[фром]	<i>из</i>
street	[стрит]	<i>улица</i>
I am in Green street.	[ай эм ин грин стрит]	<i>Я на улице Грин.</i>
I am near a big supermarket.	[ай эм 'ниар э биг 'сьюпэ'макит]	<i>Я возле большого супермаркета.</i>
big	[биг]	<i>большой</i>
supermarket	['сьюпэ'макит]	<i>супермаркет</i>
I am near Big Ben.	[ай эм 'ниа биг бен]	<i>Я возле Биг-Бена.</i>
high	[хай]	<i>высокое</i>
low	['лоу]	<i>низкое</i>
blood pressure	[блад 'прэшэ]	<i>кровяное давление</i>
My blood pressure is high.	[май блад 'прэшэ из хай]	<i>Мое кровяное давление высокое.</i>
My blood pressure is low.	[май блад 'прэшэ из 'лоу]	<i>Мое кровяное давление низкое.</i>
I have high blood pressure.	[ай хэв хай блад 'прэшэ]	<i>У меня высокое давление.</i>
I have low blood pressure.	[ай хэв 'лоу блад 'прэшэ]	<i>У меня низкое давление.</i>

Шпаргалка 7. Слова и выражения урока 5